

东 广 岛



宣传报 东广岛



外国人生活信息

发行 東広島市国際化推進協議会（東広島市政策推進監内） ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3492.html>

东广岛市开始销售增值商品券 東広島市プレミアム付商品券を販売します

为了缓和由于消费税率的上涨给低收入者和育儿家庭的消费带来的影响，东广岛市政府将向以下对象者销售增值商品券。有关申请、购买手续以及如何利用等具体内容，将会刊登在本刊8月号上。

销售对象以及利用可能金额如下表所示。

	非课税者	育儿家庭的户主
销售对象	2019年1月1日当天在东广岛市登录在册，并且2019年度的市民税非课税（免税）的人。 但是如果是2019年度市民税课税者的抚养家属等时，或者是生活保护制度的被保护者等时，则不属于销售对象。	2016年4月2日至2019年9月30日之间出生的儿童的家庭的户主
可利用金额	25000日元（支付金额20000日元）	25000日元（支付金额20000日元） × 对象儿童的人数

※10月1日（周二）起开始销售。

※由于配偶者的家庭暴力的理由没有在本市办理住民登录，但现在在本市居住者，如果在6月7日（周五）之前办理有关手续的话有可能可以购买。详细情况请个别咨询。

※请注意假扮为国家或市政府职员销售增值商品券的诈骗行为！政府工作人员绝对不会要求在ATM付款，或索要销售手续费等。

【咨询电话】 ☎082-426-3127 プレミアム付商品券事業推進室（市政府本馆四楼）

“元気すこやか”健康检查即将开始 元気すこやか健診が始まります

所有“元気すこやか”健康检查的对象者将会在6月上旬左右收到通知。信封为白色，信封上的字是红色。通知内容是日语。如果看不懂的话，可以在市政府网站上阅览中文版。预计会在6月底左右刊登在以下的网址上。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>

【邮寄对象】2020年3月31日时，年满40岁以上的市民以及20岁以上的偶数年龄的女性

【即便是没有收到诊察券的人也可以接受以下检查】

1. 基本健康检查：39岁以下的人，只可以接受集体的基本健康检查。自己需负担2000日元。
2. 子宫颈癌检查：21岁以上39岁以下的奇数年龄的女性，如果没有接受过2018年度的“元気すこやか”健康检查中的子宫颈癌检查的话，则可以在本年度接受检查。但只限集体检查。自己需负担500日元。

【健康检查项目】请参阅您将收到的通知或在上述网站阅览。

【关于集体检查】必须要通过申请明信片(和诊察券一起邮寄)申请。检查期间为7月18日(周四)至(接下一页)

11月1日(周五)。如果您在申请明信片有注明“同意接受课税状况检查”，并且属于免费对象的话，在给你邮寄受诊票时会同时邮寄健康检查免费证明。

[关于医院健康检查] 不需要明信片申请。请直接向您希望的医院预约。市政府会向减免对象者发行免费证明。请在接受检查之前，直接到市政府本馆二楼的健康推进课申请。检查期间为6月1日(周六)至2020年1月31日(周五)。

[关于健康检查免费证明的发行] 市县民税非课税(免税)以及享受生活保护的家庭的成员可免费检查。但前列腺癌除外。接受检查时请勿忘携带免费证明。

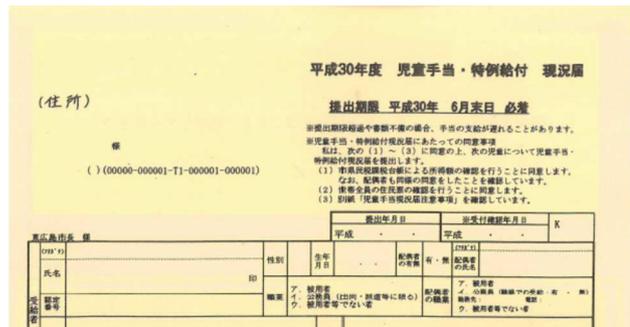
【咨询电话】☎082-420-0936 健康増進課 (けんこうぞうしんか・市政府本馆二楼)



儿童补贴的现状申报 児童手当の現況届

为了了解现在领取儿童补贴者6月1日时的状况，确认是否能继续领取儿童补贴，市政府在5月底向全体正在领取儿童补贴者邮寄了“児童手当現況届”(儿童补贴现状申报、橙色的信封)。请填写好必要事项，附上健康保险证的复印件等必要文件之后，在6月28日(周五)之前，用回信用信封寄出。如果不提交的话，将有可能领取不到6月份以后的儿童补贴。请注意。

【咨询电话】☎082-420-0407 こども家庭課 (こどもかていか・市政府本馆二楼)



市县民税的纳税通知书 市県民税の納税通知書



2019 年度的市县民税是根据每个人的 2018 年 1 月至 12 月的收入来计算的。所以由于辞职退休等原因现在没有收入的人也会收到纳税通知单。

以前一直是从每月工资里扣除 (= 特别征收) 的话，由于工作单位的变化等原因，市县民税的缴纳会变为通过缴款单或银行转账支付 (= 普通征收)。如果在新单位希望继续“特别征收”的话，则需要由工作单位为你办理相关手续。请与所在单位的负责人商量。

2019 年度的市县民税纳税通知书将在 6 月初发送。信封为绿色。请按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0910 市民税課 (しみんぜいか・市政府本馆五楼)

关于国民健康保险加入者的收入申报
国民健康保険加入者の所得申告について

年满18周岁(今年1月1日时)的国民健康保险加入者，即便是没有收入或收入低于课税基准的人，每个人都有必要提交收入申报（所得申告）。家庭成员中，如果有一人没有申报的话，即使是低收入的家庭，也将不能适用国民健康保险税的优惠制度。

但是，符合以下条件的人**没有必要**进行申报。

- 已在税务署办理了“确定申告”的人
- 只有工资收入，并且已在工作单位接受了年末调整的人
- 已在市政府办理了市县民税申报手续的人。

市政府已于2月上旬向申报对象者邮寄了国民健康保险税申报表。并且，对未提交者以及新增加的认为有必要提交申报表者，在5月下旬再次邮寄了申报表。请务必在6月7日(周五)之前提交。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課 (こくほねんきんか・市政府本館一楼)

B&G 黒瀬安芸津海洋俱乐部活动参加者募集中
B&G 黒瀬安芸津海洋クラブ活動参加者募集

6月2日，9日，16日，23日，30日，7月7日，20日，27日，8月3日，17日，24日，31日（共12次）的上午9点半至11点半，在黒瀬B & G海洋中心艇库（亀の首池）举办皮艇、帆船等的户外体验活动。

募集对象从小学生到一般成年人。希望参加者请通过明信片、传真或电子邮件报名。报名时请注明姓名、性别、出生年月日、年龄、住址、联系电话、家长姓名。活动期间内可随时报名。随后会向参加者邮寄需携带用品等的通知



如有不明之处，也可与外国人交流中心（コミュニケーションコーナー ☎082-423-1922）联系。

【咨询电话】 黒瀬屋内プール ☎&FAX 0823-82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

〒739-2613 黒瀬町檜原1 8 - 4

东广岛音乐节 2019
ひがしひろしま音楽祭 2019

6月8日(周六)，6月9日(周日)，6月23日(周日)，在東広島芸術文化ホールくらら，市民文化中心等处举办东广岛音乐节活动。具体日程请参照广报东广岛日文版第21页的内容。

欢迎大家前来欣赏。

【咨询电话】 ☎082-420-0310 (社)東広島市観光協会



夜间假日值班医院

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版), 以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版・英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更, 请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小児科・牙科
- 诊疗日 / 周日、节假日、年末年初 (12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点, 下午1点至4点

※请尽量在平日的白天去医院就诊。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打 119 叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东广岛市消防局 (☎082-422-0119) 咨询。

6 月的纳税期限为 7 月 1 日(周一)

市县民税 (第 1 期)。请按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口☎ 082-423-1922

【生活咨询】每周一、二、五、日的上午9点至下午1点, 每周四、六的下午1点至5点, サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】6月8日(周六) 7月13日(周六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供法律咨询。每次咨询时间大约 40 分钟。同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一周预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由《広報東広島》拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆一楼市民课、八本松・志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ (R375 バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣 (八本松店、高屋店)、本永病院、以及公共职业安定所>Hello Work)等处。

截至 2019 年 4 月底

东广岛市总人口…187,765 人

外国籍市民人口…7,447 人